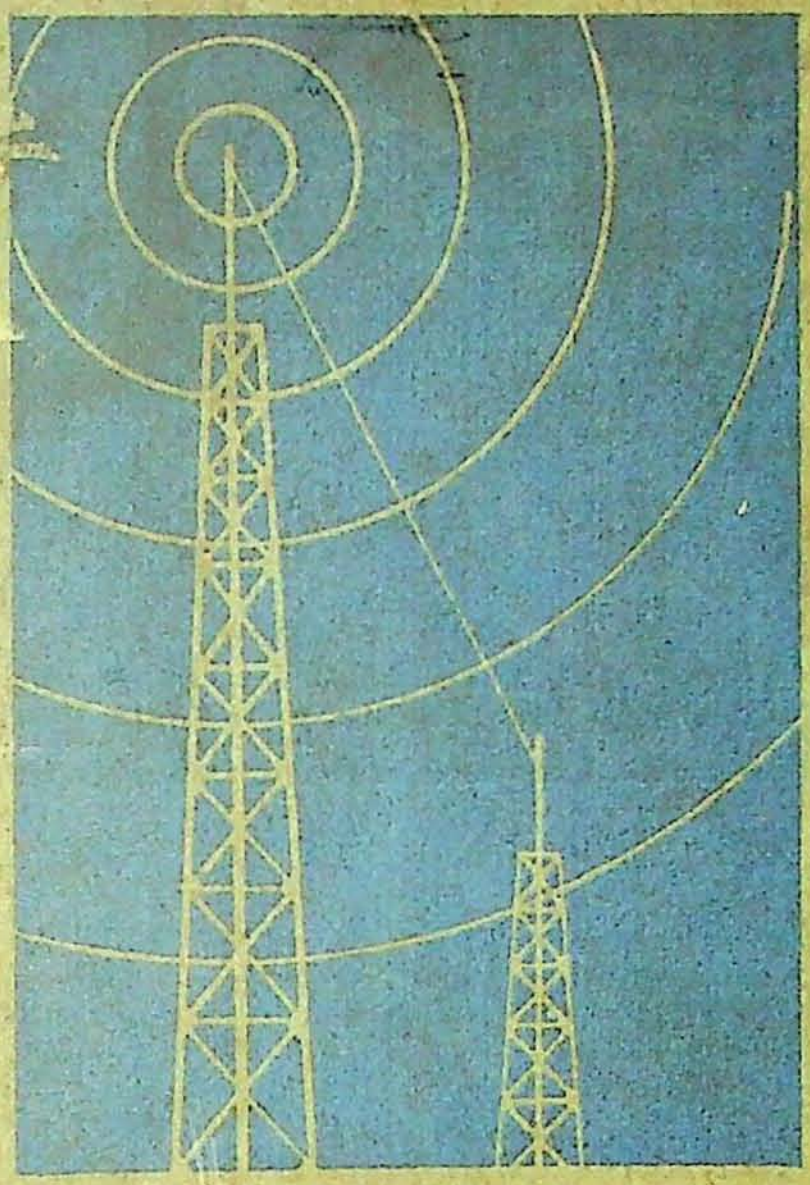


NICHI-DJÔ NIHONGO RADJIO KÔZA

PENOENTOEN GOENA PENGADJARAN BASA ... NGAN RADIO.

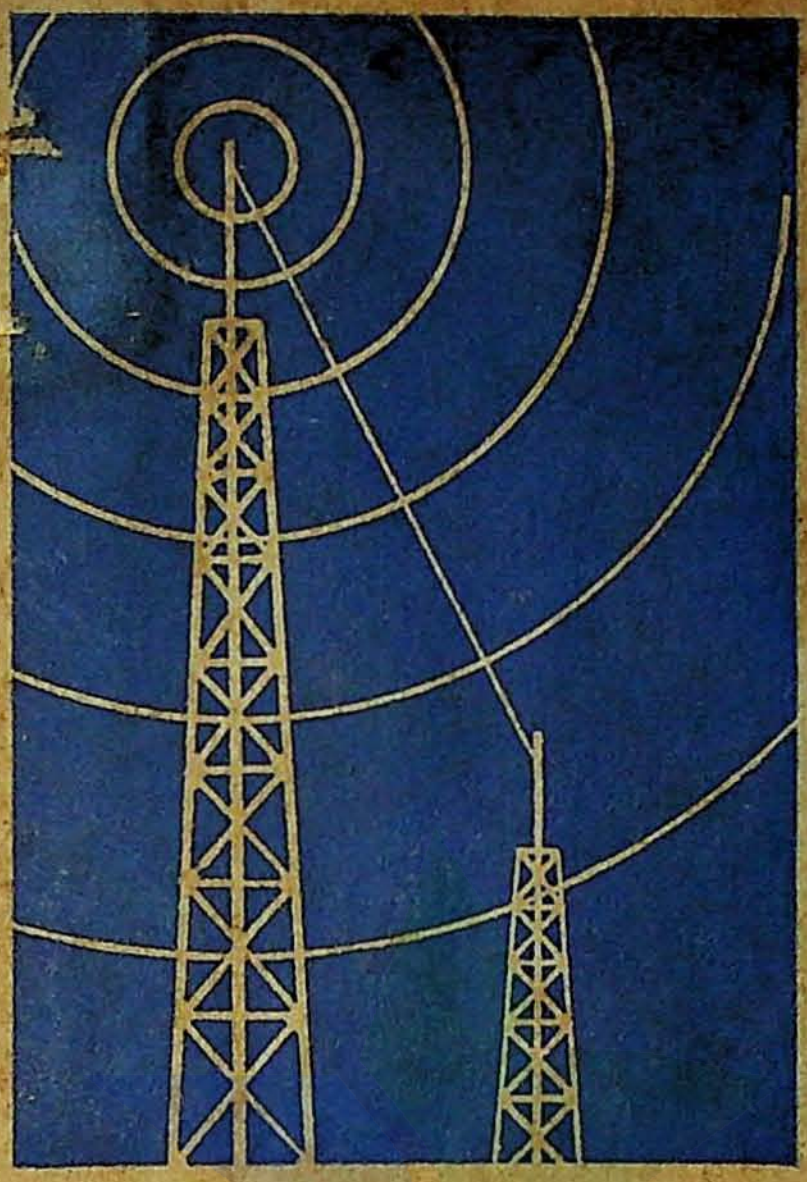
LEIDDRAAD VOOR EEN RADIO-CURSUS IN ELEMENTAIR JAPANSCH.

XXXII : -
3158 .
no.1 .

Mrs. T. SATÔ

Djilid I

Deel I



NICHI-DJÔ NIHONGO RADJIO KÔZA

PENOENTOEN GOENA PENGADJARAN BASA ...NGAN RADIO.

LEIDDRAAD VOOR EEN RADIO-CURSUS IN ELEMENTAIR JAPANSCH.

XXXII : -
3158 .
no.1 .

door

Mrs. T. SATÔ

Djilid I

Deel I

Kp. 269.180
XXXII.-
3158
1

NICHI-DJÔ NIHONGO
RADJIO KÔZA

PENOENTOEN GOENA PENGADJARAN BASA
NIPPON TIAP-TIAP HARI DENGAN RADIO.

LEIDRAAD VOOR EEN RADIO-
CURSUS IN ELEMENTAIR JAPANSCH.

door

Mrs. T. SATÔ

Maki ichi Djilid I Deel I

[2602]
VORKINK BANDOENG

PERPUSTAKAAN NASIONAL RI.
Tanggal : 21 Juni 2013
No. Induk : 78080/PN-MUSEUM/'13
BIB - ID :
Beli / Hadiah : Ex. Museum

a	i	u	e	o
ka	ki	ku	ke	ko
sa	shi	su	se	so
ta	chi	tsu	te	to
na	ni	nu	ne	no
ha	hi	fu	he	ho
ma	mi	mu	me	mo
ya	i	yu	ye	yo
ra	ri	ru	re	ro
wa	i	u	e	wo
			. . . .	n

pa	pi	pu	pe	po
kya	—	kyu	—	kyo
sha	shi	shu	—	sho
cha	chi	chu	che	cho
pya	—	pyu	—	pyo
hya	—	hyu	—	hyo
mya	—	myu	—	myo
nya	—	nyu	—	nyo
rya	—	ryu	—	ryo

ga	gi	gu	ge	go
za	dji	zu	ze	zo
da	dji	zu	de	do

ba	bi	bu	be	bo
gya	—	gyu	—	gyo
dja	dji	dju	dje	djo
bya	—	byu	—	byo

Katerangan :

1. boenji „u" itoe di-oetjap „oe".
2. segala boenji jang terseboet diatas ini pengoetjap-nja pendek.
3. boenji jang haroes di-oetjap dengan pandjang, di boeboehi tanda ^; oepama „kô" haroes di-oetjap seperti tertoelis „koo".

Opmerking :

1. „u" wordt uitgesproken als „oe".
2. boven vermelde klanken zijn alle kort.
3. Indien voorzien van een ^; dan dienen zij lang te worden uitgesproken, b.v. „kô" dient uitgesproken als „koo".

I.

ichi	satoe	een
ni	doewa	twee
san	tiga	drie
shi (yon)	empat	vier
go	lima	vijf
roku	enam	zes
shichi	toedjoeh	zeven
hachi	delapan	acht
ku, kyû	sembilan	negen
djû	sepoeloeh	tien
djû + ichi = djû-ichi	sebelas	elf
ni-djû	doewa-poeloeh	twintig
san-djû	tiga-poeloeh	dertig
yon-djû (shi-djû)	empat-poeloeh	veertig
go-djû	lima-poeloeh	vijftig
roku-djû	enam-poeloeh	zestig
shichi-djû	toedjoeh-poeloeh	zeventig
hachi-djû	delapan-poeloeh	tachtig
kyû-djû	sembilan-poeloeh	negentig
hyaku	seratoes	honderd
ni-hyaku	doewa-ratoes	twee honderd
hyaku-yondjû-kyû	seratoes empatpoeloeh sembilan	honderd negen en veertig

II.

kore, kono	ini	deze, dit
sore, sono	itoe	die, dat
are, ano	itoe	gindse
soko ni	di-sitoe	daar
koko ni	di-sini	hier
hai	saja	ja

iie	tidak	neen
aru ari-masu gozai-masu	ada (pada soeatoe tempat dari barang), mempoenjai	er is (er bevindt zich, van niet levende wezens), hebben, bezitten
nai ari-masen gozai-masen	tidak ada, tidak mempoenjai	er is niet (enz. a.v.)
desu de-ari-masu de-gozai-masu	(perkataan ini ta-dapat di basa-melajoekan)	iets zijn (b.v. soldaat, ziek, rijk)
de wa nai de wa ari-masen de wa gozai-masen	boekan	iets niet zijn (a.v.)
de nai de ari-masen de gozai-masen	boekan	iets niet zijn (a.v.)
iru oru i-masu ori-masu	ada (pada soeatoe tempat dari orang atau binatang)	is (bevindt zich, v. levende wezens)
i-masen ori-masen	tidak ada (seperti di-atas)	is niet (bevindt zich niet, van levende wezens)
hitotsu. futatsu	saloe, doewa	een, twee
mitsu, yotsu	tiga, empat	drie, vier
itsutsu, mutsu	lima, enam	vijf, zes
nanatsu, yatsu	toedjoeh, delapan	zeven. acht
kokonotsu, tô	sembilan, sepoeloeh	negen, tien
djû-ichi, djû-ni	sebelas, doewa-belas	elf, twaalf
djû san	tiga-belas	dertien

III.

tokei	lontjèng (air-lodji)	klok (horloge)
motsu	mempoenjai	bezitten (hebben)
nani (nan)	apa?	wat?

han	satengah	een half
go-fun	lima-menit	vijf minuten
mae	di-depan (koerang)	vóór (van de klok)
sugi	liwat	over (van de klok)
susumu	madjoe	voorgaan (van de klok)
okureru	lambat (kasip)	achterloopen (van de klok)
tokei ga arimasu	ada lontjeng (air-lodji)	er is een klok (horloge)
Tokei wo motte imasu ka?	(Toewan) mempoenjai lontjeng (air-lodji) kah?	hebt (gij) een klok (horloge)?
Hai, motte imasu	Saja, mempoenjai	Ja, (ik) heb (er een)
Nanji desu ka?	Poekoel brapakah?	Hoe laat is (het)?
Sanji desu	Poekoel tiga	(Het) is drie uur
Goji-han desu	poekoel setengah enam	(Het) is half zes
shichi-ji djûgo-fun mae desu (Rokudji yon-djû-go fun desu)	poekoel toedjoeh koerang lima-belas menit	(Het) is 15 minuten vóór zeven
djuppun sugi	liwat sepoeloeh menit.	tien minuten over
djuppun susunde imasu	madjoe sepoeloeh menit	tien minuten vóórgaan.
djuppun okurete imasu	lambat sepoeloeh menit	tien minuten ten achter loopen
ichi-dji, nidji	poekoel satoe, poekoel doewa	één uur, twee uur
san-dji, yo-dji	poekoel tiga, poekoel empat	drie uur, vier uur
go-dji, roku-dji	poekoel lima, poekoel enam	vijf uur, zes uur
shichi-dji, hachi-ji	poekoel toedjoeh, poekoel delapan	zeven uur, acht uur

ku-dji. djû-dji	poekoel sembilan, poekoel sepoeloeh	negen uur, tien uur
djûichi-dji,djûnidji	poekoel sebelas, poekoel doewa-belas	elf uur, twaalf uur

IV.

ga-ari-masen	(barang sasoeatoe) tia-daklah, tiadak mem-poenjai (barang sa-soeatoe)	(er) is niet, (iets) niet hebben
ga-orimasu	(barang sa-orang) ada-lah	iemand is (bevindt zich) ergens
hito, inu, neko	orang, andjing, koe-tjing	man (mensch), hond, kat
nezumi, kingyo, isu	tikoes, ikan-mas, koer-si	muis, goud-visch, stoel
têburu, kami	medja, kertas	tafel, papier
Ari-mas ka?	Ada-kah, mempoenjai kah?	Is er, hebt gij?
Hito ga-imasu	Adalah (sa-)orang	Er is (bevindt zich) een man
Hito ga-orimasu	Adalah (sa-)orang	Er is (bevindt zich) een man
Inu ga-imas	Adalah (sa-ekor) an-djing	Er is (bevindt zich) een hond
Inu ga-orimasu	Adalah (sa-ekor) an-djing	Er is (bevindt zich) een hond
Neko ga-imasu	Adalah (sa-ekor) koe-tjing	Er is (bevindt zich) een kat
Neko ga-orimasu	Adalah (sa-ekor) koe-tjing	Er is (bevindt zich) een kat
Isu ga-arimasu ka?	Ada-kah koersi?	Is (er) een stoel?
Ari-masu	Ada-lah	(Er) is (er een)
Inu ga-orimasu	Adalah andjing	(Er) is een hond
Inu ga-orimasen	Tiadak-lah andjing	(Er) is geen hond

Têburu ga hitotsu arimasu ka?	Ada-kah seboeah medja?	Is er een tafel?
Hai, gozai-masu	Saja, ada-lah	Ja, (er) is (er een)
Hai, arimasen	(Saja), tidak ada	Neen, (er) is (er geen)
Soko ni kami ga arimasu ka?	Disitoe adakah kertas?	Is daar papier?
Hai, ari masu	Saja, ada-lah	Ja (er) is (papier)
Hai, ari-masen	Saja, tidak ada	Neen, (er) is geen (papier)
Iie.....!	Tidak!	Neen!

V.

Watakushi	saja, hamba	ik
anata	engkau, kamoe	gij
anohito	ia, orang itoe	hij, die man
watakushi-domo	kita	wij
anata-gata	kamoe-orang	gij (lieden)
ano-hito-tachi	mareka itoe	zij, die lieden
watakushi no	... saja (saja-poenja)	mijn
anata no	... engkau (engkau-poenja)	uw
anohito no	... nja (ia-poenja)	zijn
Kasa, kane, kaban	pajoeng, oewang, palis (tasch)	paraplui(-sol), geld, tasch
daiku, sensei	toekang kajoe, goeroe	timmerman, onderwijzer
isha	tabib (doktor)	geneesheer
Watakushi wa daiku desu	Saja toekang kajoe	Ik ben (een) timmerman
Anata wa sensei desuka?	Engkau goeroe-kah?	zijt gij (een onderwijzer?
Anohito wa isha desu	Ia tabib	Hij is geneesheer
Watakushi no kasa desu	(Itoe) pajoeng saja	(Dat) is mijn paraplui
Anata no kane desu	(Itoe) oeang engkau	(Dat) is Uw geld
Anohito no kaban desu	(Itoe) palis-nja	(Dat) is zijn tasch

VI.

Ue, shita, waki, naka, man-naka	Atas, bawah, sisih (belah), dalam, pada sama tengah	Boven, onder, kant (zijde, naast), in, precies in het midden.
Aida, soto	Antara, loewar	Tusschen (ruimte), buiten
Ni-arimas	Ada di, ada pada	Zich bevinden op, in, aan
Todana, kutsu, kago, hako, pen, empitsu, hon	Lemari, sepatoe, koeroengan, dos, pen, potlood, boekoe	Kast, schoen, kooi, doos, pen, potlood, boek
Oku	Taroh	Plaatsen (neerzetten)
Kudasai	Silakan-lah	Alstublieft
hasamu | hasande |	tersepit	geklemd zitten tusschen
Têburu no ue ni kaban ga arimasu	Di-atas medja adalah palis	Op de tafel is een tasch
Todana no shita ni kutsu ga arimasu	Di bawah lemari adalah sepatoe	Onder de kast zijn schoenen
Isu no waki-ni kago ga-arimasu	Di sebelah koersi adalah koeroengan	Naast de stoel is een kooi
Hako no naka ni pen to empitsu ga arimasu	Di dalam does adalah pen dan potlood	In de doos zijn een pen en een potlood
Têburu no mannaka ni oite kudasai	taroh-lah (itoe) pada sama tengah medja	Plaats (dat) precies in het midden van de tafel
Hon no aida ni hasande arimasu	tersepit di antara-nja boekoe	Geklemd zitten tusschen het boek

VII.

migi, hidari, mae	kanan, kiri, depan	rechts, links, vóór
ushiro, gawa, uchi (ie)	belakang, sisih (belah), roemah	achter, kant (zijde), huis
kawa, yama, gakkô	kali, goenoeng, sekolah	rivier, berg, school

hatake, kashiya, tambo	tegalan, roemah-sewa, sawah	bouwveld, huur-huis, sawah
migigawa, hidari-gawa	sebelah kanan, sebelah kiri	rechterkant, linkerkant
Ano ie no migigawa ni watakushi no uchi (n) ga arimasu	di sebelah kanan roemah itoe adalah roemah-saja	aan de rechter zijde van dat huis is mijn huis.
Ano uchi no hidarigawa ni kawa ga ari masu	di sebelah kiri roemah itoe adalah kali	aan de linkerkant van dat huis is een rivier
Gakkô no mae ni yama ga arimasu	di-depan sekolah adalah goenoeng	Vóór de school is een berg
Yama no ushiro ni hatake arimasu	di-belakang goenoeng adalah tegalan	achter den berg zijn bouwvelden.
migi to hidari ni kashiya ga arimasu	di-sebelah kanan dan di-sebelah kiri adalah roemah-sewa	rechts en links zijn (er) huurhuizen
mae to ushiro ni tambo ga arimasu	di-depan dan di belakang adalah sawah	vóór en achter zijn (er) sawahs

VIII.

massugu, magaru,	teroes (lempeng), poeter	rechtuit, omslaan
tsuki-atari	barang soeatoe (oepama roemah), jang terdiri didepan kita, pada pengabisan soeatoe djalan	iets (een huis b.v.), waar men aan het eind van een weg tegen aan loopt
kado	sikoe djalan	hoek van een straat
yuku (iku)	pergi berdjalan, (toeroet)	gaan (volgen)
yûbinkyoku, ginkô	kantor pos, kantor-bank	postkantoor, bank-kantoor
honya, tokoya	toko-boekoe, toekang potong ramboet	boek-winkel, kapper
kore wa massugu	ini lempeng	dit (is) recht

soko wo magaru no desu	di-sitoe haroes memoeter (oepama ke-kiri atau kekanan).	daar is het (dient men) om (te) slaan (b.v. naar links of naar rechts)
sono kado wo magaru	memoeter sikoe djalan itoe	den hoek omslaan
massugu yuku to yûbin-kyoku ga arimasu	djika berdjalan teroes adalah kantor-pos	indien (gij) rechtuit gaat is er een post-kantoor
soko wo magaru to ginkô ga arimasu	djika memoeter di-si-toe, adalah kantor-bank	indien (gij) daar om-slaat, is er een bank
tsukiatari ni honya ga ari masu	pada pengabisan dja-lan adalah didepan kita toko-boekoe	aan het eind van de straat loopt gij tegen een boekwinkel aan
kado ni tokoya ga ari-masu	di sikoe djalan adalah toekang potong ram-boet.	op den hoek is een kapper

IX.

doko (dochira)	(di-, ka-,) mana	waar (welke)
itsu	bila-mana (kapan)	wanneer
nani	apa	wat
naze	apa sebab	waarom
itte (iku)	pergi (berdjalan)	gaande (gaan)
nomu	minoem	drinken
osoi	kasip	laat
doshô ka?	begitoe-lah kiranja?	zou het zijn?
isha no uchi wa doko desu ka?	dimana-lah roemah-nja tabib (dokter)?	waar is het huis van den dokter?
massugu itte, hidari ni magaru to arimasu.	djika berdjalan teroes, (laloe) memoeter ke-kiri, adalah (di-sitoe)	indien gij recht uit gaat, (vervolgens) links afslaat (dan) is het daar.
itsu anata wa kimashita ka?	kapan engkau datang-kah?	wanneer zijt gij geko-men?

dochira ga anata no desu ka?	jang mana kepoenja-an engkau?	welke is van U?
nan-ji desu ka?	poekoel berapa?	hoe laat is het?
nani wo nomi-masu ka?	kau-minoem apa?	wat drinkt gij?
naze osoku nari-ma-shita ka?	apa sebab djadi kasip?	waarom is het laat ge-worden?
naze deshôka?	apa sebab kira-nja?	waarom zou het zijn?

X.

ikura	berapa harga	hoe duur
nedan	harga	prijs
takai	mahal	duur
yasui	moerah	goedkoop
negiru	menawar	afdingen
teika	harga tetap	vaste prijs
shôfuda	kartjis menjeboetkan harga	prijs etiquetje
makeru	toeroenkan harga	afslaan
itsumo	selama-nja	altijd
tôri (dôri)	seperti	zooals
o negai	permintaän	verzoek
donata-nimo	pada siapa-poen	voor wie ook
sore-dewa	djika demikian	dan (in dat geval)
sukoshi	sedikit	een weinig
misete	toendjoekkanlah	toon mij
tsuite	ter-tèmpèl	is gehecht
dôzo	silakan-lah	als 't U blieft
sen yen	seriboe yen	duizend yen
kore wa ikura desu ka?	ini berapa-kah?	wat kost dit?
nedan wa ikura desu ka?	harga-nja berapakah?	wat is de prijs?
godjûssen desu	lima-poeloeh sèn	(de prijs) is vijftig cent
takai desu nê!	mahal betoel!	dat is toch duur, niet?
makari-masen ka?	tidak menoeroen-kan harga?	slaat gij niet af?

itsumo shôfuda-dôri ni donata-nimo o negai itashi-masu	pada siapa poen permintaan saja selamanja seperti (terseboet) kartjis harga	aan wie ook vraag ik altijd de prijs, zooals (op) het prijs-etiquetje (vermeld)
sore dewa, sukoshi yasui no wo misete kudasai	djika begitoe, toendjoekkanlah jang sedikit moerah	laat mij dan iets een weinig goedkooper zien
kore wa nana-djûssen desu ga rokudjûssen ni o make shimasu	ini harga-nja toedjoehpoeloeh sen, tetapi saja toeroenkan harga hingga enampoeloe sen	dit kost zeventig cent, maar ik sla af tot zestig cent
teika wa ichi-yen kyûdjûssen to tsuite imasu ga ichi-yen ni make-masen ka?	harga tetap jang tertèmpèl sa-yen sembilan poeloeh sen, tapi tidak Toewan toeroenkan harganja hingga sa-yen?	de aangehechte vaste prijs is *f* 1,90, maar slaat gij niet af tot *f* 1,—?
dôzo negira-nai-de kudasai!	silakan-lah djangan Toewan tawar!	dingt U als 't U blieft niet af!

issen	sa-sen	een	Cent
nisen	doewa sen	twee	
sansen	tiga sen	drie	
yonsen	empat sen	vier	
gosen	lima sen	vijf	
rokusen	enam sen	zes	
shichisen (nanasen)	toedjoeh sen	zeven	
hassen	delapan sen	acht	
kyûsen	sembilan sen	negen	
djûssen	sepoeloeh sen	tien	
nanadjû-kyû-sen-gorin	toedjoeh-poeloeh sembilan sen sepèsèr	79½ cent	

XI.

yasashii	gampang (moedah)	gemakkelijk
muzukashii	soesah (soekar)	moeilijk
keredomo	tetapi	maar

amai	manis	zoet
karai	pedes	scherp (van smaak)
suppai	asam	zuur
nigai	pait	bitter
shibui	sepet	wrang
mareigo	bahasa-melajoe	de maleische taal
nihongo	bahasa-Nippon	de japansche taal
taihen	amat	zeer (erg)
mikan	djeroek	djeroek
tôgarashi	tjabe	tjabe
chiisai	ketjil	klein
ôkii	besar	groot
han-yaku	djamoe2	djamoe2
kiku	berfaedah	uitwerking hebben
kudamono	boewah-boewahan	vruchten
taberu	makan	eten
taberarenai	ta-dapat di-makan	niet kunnen eten
tabenai	tidak makan	niet eten
banana	pisang	pisang
ringo	appel	appel
nashi	peer	peer
budô	boewah druif (anggoer)	druif
kaki	kesemek	kesemek
hito-fusa	sa-sisir	een tros
tsutsumu	memboengkoes	inpakken
mareigo wa yasashii keredomo nihongo wa taihen ni muzukashii	bâsâ melajoe gampang, tetapi bahasa Nippon itoe amat soesah	de maleische taal is gemakkelijk,. maar de Japansche taal is zeer moeilijk.
mikan wo kudasai!	berikan-lah pada saja djeroek!	geeft U mij a.u.b. (een) djeroek(s)!
amai desu ka?	manis kah?	Is (die) zoet ?
hai, amô gozaimasu	saja, manis	ja, (die) is zoet.
suppai deshô!	roepa-nja asam!	(die) zal wel zuur zijn!
tô de nanadjû-go-sen desu	sepoeloeh (harga) 75 sèn	tien (kosten) 75 cent

tô sandjussen ni o-make nasai!	sepoeloeh hendaklah harga-nja di-toeroenkan hingga tiga-poeloeh sen!	wil afslaan tot 30 cent voor tien (stuks)!
kono tôgarashi wa karai deshô!	tjabe ini roepanja pedes!	deze tjabes zullen wel pedes zijn!
kore wa chiisai, keredomo karai desu	ini ketjil, tapi pedes	deze zijn klein, maar pedes
kono kan-yaku wa nigai keredomo yoku kikimasu	djamoe2 ini pait, tapi berfaedah sekali	deze djamoe2 is wel bitter maar heeft een goede uitwerking
kono kudamono wa shibukute taberaremasen	boewah2 ini ta-dapat di-makan sebab sepet	deze vruchten zijn zoo wrang, dat ze niet te eten zijn.
ano banana wa hitofusa ikura desu ka?	pisang itoe, berapalah sa-sisir?	wat kost een tros van die pisangs?
ringo wa suppai, keredomo nashi wa amai	boewah appel asam, tetapi boewah peer manis	appelen zijn zuur, maar peren zijn zoet

XII.

kuru	datang	komen
kaeru	poelang	naar huis gaan
agaru	naik	(op) stijgen
oriru	toeroen	(af) dalen
sagaru	toeroen	(af)dalen
kara	dari	van
hôkônin	boedjang	bediende
nikai	pangkat (roemah)	verdieping
asa	pagi2	's morgens
hiru	siang hari	's middags
yûgata	sore2	tegen den avond
yoru	malam2	's nachts
ban	malam	's avonds

yonaka	tengah malam	middernacht (midden in den nacht)
gohan	nasi	rijst (gekookte)
benkyô	peladjaran	studie
naru	mendjadi	worden
shizuka	diam	stil
kodomo	anak	kind
naku	menangis	huilen
komaru	kesoesahan	in moeilijkheden komen (last krijgen)
hôkônin ga kaeru	boedjang poelang	de bediende gaat naar huis
nedan ga agaru	harga-nja naik	de prijs stijgt
nedan ga sagaru	harganja toeroen	de prijs daalt
nikai ni agaru	naik ka-pangkat	de verdieping opgaan
nikai kara oriru	toeroen dari pangkat	van de verdieping neerdalen
asa kite kudasai	hendaklah datang pagi2	kom s.v.p. 's morgens
hiru gohan wo tabemasu	siang-hari makan nasi	's middags eten wij rijst
yûgata kaerimasu	sore2 poelang	tegen den avond keeren wii huiswaarts.
Ban ni benkyô wo shimasu	malam beladjar	's avonds studeeren (wij)
yoru ni naru to shizuka ni narimasu	setelah djadi waktoe malam, maka djadi diam	als het nacht wordt wordt het stil
yonaka ni kodomo ga naite komarimasu	tengah malam anak nangis kesoesahan	midden in den nacht huilde het kind en kregen wij last

BIDA

BARISAN PROPAGANDA

宣

YOSONI BANDUNG



SUGENG

TGL : .....

PARAF : .....